

2021年度 学士入試
早稲田大学文学部 フランス語フランス文学コース
専門科目 問題用紙

次の(1)と(2)の文章をそれぞれ和訳しなさい。

(1) Moi, je sortis sur l'escalier et je tirai la sonnette afin d'annoncer mon arrivée officielle.

Mélanie m'ouvrit, me fit asseoir dans une antichambre, alla dire à mon oncle que j'étais là, puis revint me prier d'entrer.

L'abbé se cacha derrière la porte pour paraître au premier signe.

Assurément, je fus surpris en voyant mon oncle. Il était très beau, très solennel, très chic, ce vieux viveur.

Assis, presque couché dans un grand fauteuil, les jambes enveloppées d'une couverture, les mains, de longues mains pâles, pendantes sur les bras du siège, il attendait la mort avec une dignité biblique. Sa barbe blanche tombait sur sa poitrine, et ses cheveux, tout blancs aussi, la rejoignaient sur les joues.

(2) La littérature policière connaît, de nos jours, la même fortune que la littérature fantastique aux environs de 1830. Ce rapprochement n'est nullement fortuit, et nous ne saurions nous étonner que le génie d'un Edgar Poe ait pu briller d'un éclat égal dans les deux genres. Le cadre le plus ordinaire du conte fantastique est un local hanté par un fantôme ; le problème policier le plus commun est celui de la chambre close enveloppée de mystère. Mais le héros du conte fantastique croit à une manifestation de l'au-delà ; l'inspecteur de police sait bien que le criminel le plus habile est incapable de traverser les murs. L'un accepte le miracle comme signe d'une révélation, l'autre tâche de le supprimer grâce à sa technique de la détection. Les deux manières semblent ainsi s'opposer comme s'opposent deux affirmations contradictoires dont l'une est fondée sur la foi en une réalité transcendante et l'autre sur l'adhésion à un positivisme souverain.

※Web掲載に際し、著作権者からの要請により、出典を追記しております。
Le Conte Fantastique en France /Le Resume(2)Perfectionnement

以下余白

